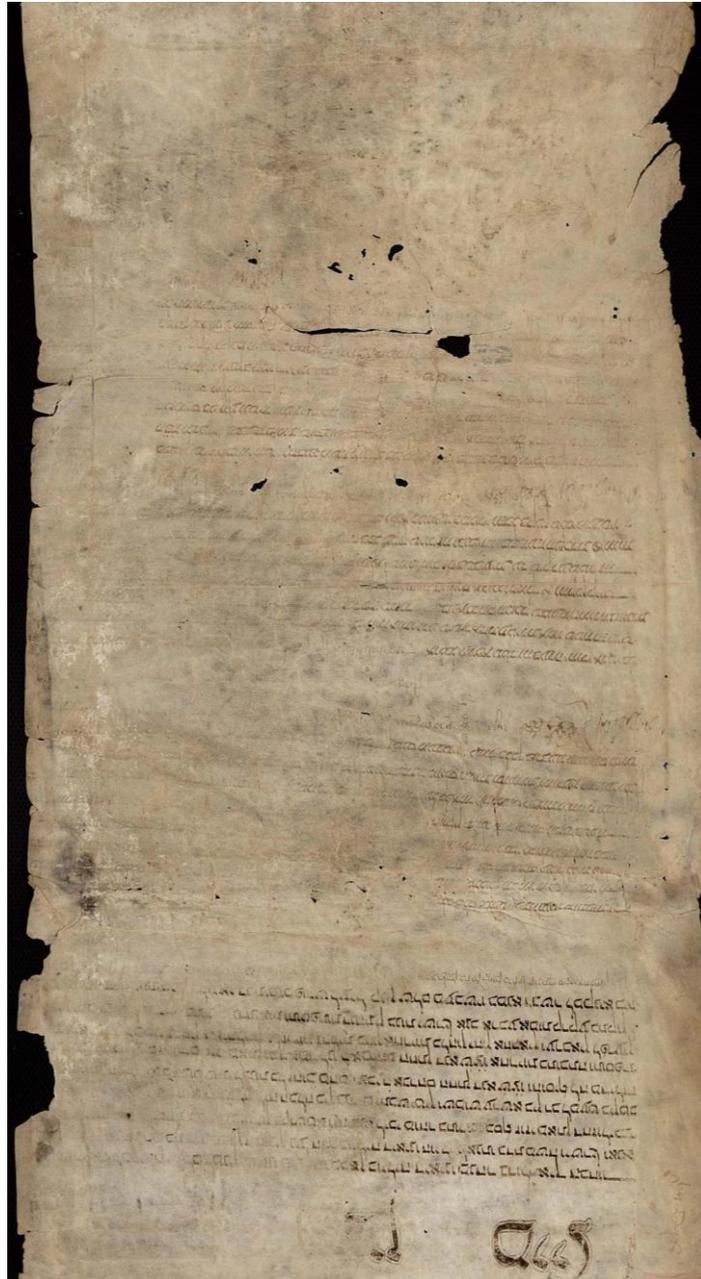


Los judíos en tierras del Odra



Contrato matrimonial (*Ketubbá*) de un judío llamado Abrahan, vecino de Villadiego (siglo XV)

Recuerdo

En esta «1ª jornada Histórico-Cultural Odra Pisuerga», quiero tener un recuerdo para el pueblo judío que, venido del sur, seguro que para entrar en esta nuestra zona del Odra, pasó por el antiguo puente de San Pedro de Royales.

Un pueblo en tres o tres pueblos en uno, el judío, el árabe y el cristiano, que tuvieron un padre en común llamado Abraham. Monoteístas los tres, pueblos cultos que aportaron sabiduría y vida a nuestra península, Sefarad que llamaron los judíos.



Historia Judaísmo

Abraham, profeta del judaísmo, cristianismo, e Islam, nace en Ur, actual Irak. Por orden de Dios emigró a Canaán.

2000 a.C.



Los hebreos se instalan en Canaán, en su mayor parte en el actual Israel, tras el éxodo de Egipto.

1200 a.C.



931 a.C. el reino hebreo se divide entre Israel y Judea.
En el 900 a.C. se escribe la Torá o Torah, los primeros cinco libros de la Biblia.

900 a.C.



¿Cuándo llegan los judíos a España?

La historia judía en la península ibérica se remonta a la **época romana** (siglo II d.C.). En la Edad Media, España ya era el centro del mundo judío en Europa. **Bajo el dominio musulmán**, las comunidades judías prosperaron y **los judíos sobresalieron en campos como la agricultura, la diplomacia, las artes, la filosofía, el comercio y en ciencias como la astronomía, la medicina, la botánica y la geografía**. Constituían aproximadamente el 10% de la población y llegaron a ejercer los cargos públicos más altos de su historia.

Sin embargo, a medida que los cristianos reconquistan España, un amenazante nubarrón se iba extendiendo sobre la comunidad judía. De manera creciente, los judíos se fueron convirtiendo en víctimas de la intolerancia religiosa. **Fueron obligados a vivir en juderías cerradas, se les prohibió el ejercicio de muchas profesiones y sufrieron persecuciones sangrientas.**

Todas estas vejaciones culminaron en el Edicto de Expulsión del año 1492.

Los judíos en Guadilla de Villamar

Nueve fueron los poblados que, a lo largo de los siglos, hubo en los terrenos actuales de Guadilla. Dos de ellos tuvieron una gran influencia en la vida judía de la zona. Estos fueron: San Martín de Maçora y San Román de Maçora, sin olvidar el propio pueblo de Guadilla, donde también hubo una comunidad judía.

San Martín de Maçora

San Martín de Maçora: estaba situado en la mojonera divisoria de Guadilla y Villanueva de Odra.

"En el año 1177, Alfonso VIII ordena fijar los límites entre estos pueblos: Grajalejo (su iglesia era la actual ermita de la Magdalena) y los concejos de Bovadiella, Villamar, Sandoval y Villanueva de Odra, que limitaba con San Martín de Maçora".

Se mencionan, en este escrito, algunos términos que aún perduran: Pujada (Cogujada), Valdespinoso, Otero Negro y Otero de la Mansilla.



San Martín de Maçora

San Román de Maçora

San Román de Maçora: en el año 1177 Alfonso VIII entrega a García Ordoñez de Villamayor “las villas de Grajal (Grajalejo), San Román de Maçora, (inter Sanctum Novale [Sandoval], et Tapiam), et Villamar et Bovadellan sitan”.

“La estación arqueológica de San Román se asienta en la culminación de una loma de terreno de perfil ondulado, que se levanta entre los arroyos de San Román, al Norte, y el de la Magdalena, al Sur. Se trata de una suave loma de cumbre amesetada y suaves laderas que apenas destaca sobre el entorno circundante. Está ocupada por parcelas de secano con unas buenas condiciones de visibilidad. Según la Ficha de Inventario de 1999, en este lugar aparecen abundantes fragmentos de cerámica elaborada a mano, la cual aparece muy fragmentada y de modo concentrado en la zona central de la plataforma”.

(JIMÉNEZ MEDIAVILLA, 1999)”. Archivo de Sotresgudo.



¿Qué era la Masora, Maçora o Massorah?

La Massorah: este nombre proviene del hebreo y significa *transmisión* o *tradición*, *eslabón* o *cadena*.

El término Masora a menudo designa el proceso que permitió arreglar el texto bíblico, sus vocalizaciones y acentuaciones, acompañándolas de notas críticas. La Masora es el texto actual de la Biblia Hebrea.

Los massoretas: eran judíos que trabajaron entre los siglos VII y X de nuestra era en las ciudades y pueblos judíos como sucesores de los escribas en la responsabilidad de hacer copias fidedignas de las Sagradas Escrituras.



Escritura Sagrada **Judaísmo**

La llamada Biblia judía se divide en tres secciones:

- Tora: son los libros de la ley
- Neviim: son los libros de los profetas
- Kethuvim: son libros de obras poéticas

Otros libros

- Talmud: es la “ley oral”, se divide en dos partes principales:
 - 1) Misná
 - 2) Gemara

La imagen muestra dos rollos de pergamino con un fragmento de texto escrito en hebreo.

La Torá es la Biblia Sagrada del pueblo judío. También es llamada el Pentateuco (cinco libros):

Génesis: orígenes.

Éxodo: buscar otro lugar.

Levítico: reglas de los sacerdotes hebreos.

Números: censo del pueblo de Israel.

Deuteronomio: segunda ley.

Por sus motes los conoceréis

Los Marranos, Los Bubillos, Los Brujos, Los Rabudos.

Los judíos, que a lo largo de la Edad Media vivieron en la península ibérica, fueron proclives a la movilidad geográfica. Unos por su intensa actividad mercantil y otros por sus ocupaciones artesanales, ya que pocos hebreos se dedicaron a la agricultura. Otro factor de esta movilidad fue la de huir de los impuestos que debían pagar en los lugares donde tenían su vivienda. Estos cambios originaban a los reyes castellanos y a las autoridades eclesiásticas la pérdida de contribuyentes a sus arcas, así como de súbditos que prestaban apreciables servicios.

Lo mismo ocurrió en nuestra zona. No solo Villadiego tuvo su colonia judía. Sí es cierto que, de alguna manera, solapó a los demás pueblos, ya que solo se habla de “los judíos de Villadiego y su zona” sin nombrar las demás aljamas hebreas que había.

Primeramente examinemos la toponimia judía de nuestro entorno, sin olvidar que el 20% de los españoles somos de origen hebreo.

Entre esta toponimia tenemos estos pueblos: Tapia, Tablada, Villegas, Congosto, Sandoval, Grijalba, Tobar, Treviño, Vizcaya, Iglesias, *Ferrera* (Herrera), Amaya, Humada... Seguro que hubo pequeñas aljamas en estos pueblos. Y por sus motes vamos a conocer algunos. El antisemitismo medieval llevó a los cristianos a apodar de varias maneras a los hebreos de aquella época. Apodosos ofensivos para el pueblo judío de antaño y que hoy reciben muchos de los cristianos de los pueblos que les inventaron. Bien se nos está; fuimos por lana y volvimos trasquilados. Veamos alguno de estos motes.

Marranos: fue el apodo más común en España para denigrar a los judíos por parte de los cristianos. Era el cerdo el animal inmundo para ellos y, para vergüenza nuestra, les llamábamos marranos. Sin embargo, hay que aclarar que “marranos” era la palabra que utilizaban los judíos fieles a su fe para denominar a sus correligionarios que, por necesidad, temor o conveniencia, se habían bautizado. No está claro si el término de marrano hace alusión al cerdo, inmundo en el judaísmo, o si deriva de la voz “marrar” que quiere decir estar confundido. Algunos judeoconversos se autodenominaban marranos”. (*La herencia sefardita*, Ricardo Ordóñez).

Bubillos: lo mismo ocurría con la abubilla, que era el ave inmunda de los hebreos. La humillación, esta vez, fue llamarles Bubillos y aquí estamos los de Guadilla con el bubillo a cuestas.

Brujos, Brujas: llamados así, de forma despectiva, por preparar la noche del viernes la celebración del *sabbat* (sábado). Los cristianos medievales pensaron que el origen del *sabbat* consistía en una reunión de brujas. Esta vez los que se cargan con el mochuelo son los de Villahizán de las Brujas, hoy Villahizán de Treviño. Creo que este mismo mote lo llevarían los de San Román de Maçora, ya que este pueblo se hallaba en el término de Guadilla, justo en el cruce del camino de Guadilla a Sandoval con la carretera de Villanueva a Sotresgudo. Allí se encuentra la Pradera de las Brujas, que pudo provenir del mote dado a la aljama judía de San Román.

Rabudos: pudiera venir este apodo de *Rabonoyñ* o Rabino. Era el rabino el sacerdote de los hebreos. De ahí rabudos: hijos del *Rabonoyñ*. Fue también tradición oral que los judíos tenían rabo. Los rabudos de Tapia que escojan la tradición que más les guste. Pero el mote nadie os lo quitará.

No pretendo ofender a nadie con los comentarios de los motes mencionados. Debemos tomarlo en plan jocoso y reírnos de nosotros mismos por aquello de que donde las dan las toman y el callar es bueno.

Costumbres judías en Guadilla de Villamar

- + La bendición de los novios antes de la boda.**
- + La boda en el atrio de la iglesia. Las velaciones.**
- + Bautismo de inmersión.**
- + La purificación de la madre (salir a misa) a los 40 días del nacimiento de un hijo.**
- + Separación de los hombres y mujeres en los actos religiosos.**
- + Entierros: besar un puño de tierra en el momento del entierro y lanzarlo a la tumba una vez que el féretro esté en el hoyo.**
- + Luto de un año.**
- + Castigar cara a la pared.**
- + Tipos de tumbas.**



Expresiones y palabras de origen judío

El **judeoespañol** es la lengua materna de los **sefardíes** o sefaradíes, judíos españoles y sus descendientes. La palabra viene de **Sefarad**, el nombre hebreo de **España**.

El **ladino**, el castellano que **hablaban** los judíos **sefardíes** tras su expulsión de España, lo **hablan** los descendientes de los judíos que fueron expulsados de España en 1492. Este idioma mezcla el castellano del siglo XV con vocablos del turco, francés y hebreo.

Así se **habla** y se lee **el ladino**:

“Me he escurrucido en una cagaza. Me meto en la cama. Al estirar la pata vaya. Pero hay endispués al encurrirla”.

“Fulano escucha, ¿de qué pan faremos sopas, de lo tuyo o de lo mío? Y el otro responde: felas de lo tuyo, que no tentiendo por l’aire”.

Verbos: facer, trujeron, truje, emprencipiar, ...

Refranes sefardíes

Refrán sefardí	Traducción española	Observaciones
El amigo ke no ayuda y el kuçiyo que no korta, ke se piedran poco emporta	El amigo que no ayuda y el cuchillo que no corta, que se pierdan poco importa	
Kien kome i suda, no tiene kalyentura	Quien come y suda, no tiene calentura	
El peşe esta en la mar i eyos ya fizieron bazar	El pez está en la mar y ellos ya hicieron bazar	vender la piel del oso antes de cazarlo
Pujados ke no amenguados	Muchos y no tristes	
Munços me dieron i munços me daran, ¡guay! kuando de mi no ay	Muchos me dieron, muchos me darán, ¡ay de mí! cuando no dé	
Kien munço se lo pyensa non se va en Yeruşalayim	Quien mucho lo piensa no va a Jerusalén	
El meoyo del adam ⁿ¹ es una tela de sevoya	El cerebro del hombre es una tela de cebolla	Hace alusión a la debilidad humana
Kada uno konose las koles de su guerta	Cada uno conoce las coles de su huerta	
Fyero ke da al vidrio, ¡guay del vidrio! Vidro ke da al fyero, ¡guay del vidrio!	Hierro que golpea al vidrio, ¡ay del vidrio! Vidrio que golpea al hierro, ¡ay del vidrio!	Alude a una pelea o situación perdida de una manera u otra
Pan ke ayga en el sesto, ke sea blanko, ke sea preto	Pan que haya en el cesto, que sea blanco, que sea negro	

Şabat lo aharvaron, Alhad yoro	El sábado lo golpearon, el domingo lloró	Hace alusión irónica al respeto que los judíos tienen por el sábado.
Kaveza abokada no le akoza filo de espada		
El ke munço se aboka, el kulo amostra	El que mucho se abalanza enseña el culo	
El ke se eça kon kriyaturas se alevanta pişado	Quien con niños se acuesta meado se levanta	Hace alusión a evitar involucrarse en negocios o planes con personas inmaduras o poco competentes.
El ke se eça kon gatos se alevanta areskunyado.	Quien se acuesta con gatos, arañado se levanta	
La ida esta en mi mano, la vinida no se kuando	La ida está en mi mano, la vuelta no sé cuándo	
No digas mal del dia fista ke escurese	No hables mal de día hasta que oscurezca	
Kien del rey se kome la gayina flaka, godra la paga	Quien se come la gallina flaca del rey, paga la gorda	
Kien de ajenos vestira, en medyo de la kaye le kitaran	Quien se vista con ropas ajenas, en medio de la calle se las quitarán	
El mosafir ⁿ² no kome, ma la mesa se kompone	El invitado no come, pero la mesa se pone	
La tizna dize a la kaldera: ¡vate, vate, ke sos preta!	El tizne le dice al caldero: ¡vete, vete, que eres negro!	

El dia ke no barri, vino kien no asperi	El día que no barrí vino quien no esperaba	
Amigos i hermanos semos, a la bolsa no tokemos	Amigos y hermanos somos, no toquemos la bolsa [del dinero]	
Lo ke fazes kon tu mano, no lo faze ni tu ermano.	Lo que haces con tu mano, no lo hace ni tu hermano	
Kada kualo kere yevar el agua a su muelino, i deşar en seko el del vizino	Cada cual quiere llevar el agua a su molino y dejar seco el del vecino	
El ke se kema kon la çorba, asopla en el yoğurt	Quien se quema con la sopa, sopla en el yogur	
Gayegos semos i no mos entendemos	Gallegos somos y no nos entendemos	
Nadie save del mal de la oya, mas ke la kuçara ke la menea	Nadie sabe del mal de la olla sino la cuchara que la menea	
Aremyenda tus panyos, los yevaras sien anyos	Remienda tus ropas, las llevarás cien años	
Lo ke tienes de fazer el Martes, fazelo el dia de antes	Lo que tienes que hacer el martes, hazlo el día de antes	
No digas jhöşt! al perro, ke te modre		
Kada gargajo a su paladar es savrozo	Cada escupitajo en su paladar es sabroso	
Lo ke no pari, ke no kreşka		

De boka en boka la pulga se fizo gamelyo ⁿ³	De boca en boca la pulga se hizo camello	
Bueno, barato i kon las paras ⁿ⁴ en la mano	Bueno, barato y con el dinero en mano	
Kulevra ke no modre, ke biva mil anyos	Culebra que no muerde, que viva mil años	
Biva el devdor ke la devda esta en pyes		
Komo turko ke se eço a beber	Como turco que se echó a beber	
Al sultan, un yeşil ⁿ⁵ yaprak ⁿ⁶	Al sultán, una hoja verde	Hace alusión a la insignificancia de ciertos regalos
Por la kaveza fyede el peşe	Por la cabeza apesta el pez	
Basta ke es mi nombre Abravanel, alevanto la colça y me eço sin komer		
Kien no tenga meoyo, ⁿ¹ kale ⁿ⁷ ke tenga paças ⁿ⁸		
El rey se eço kon mi madre, ¿a kien reklamo?		
Abolta, ⁿ⁹ abolta, komo rueda de muelino	Da vueltas, da vueltas, como rueda de molino	
Mar i guerta, ke no ay buelta		

<p>Toma haber, sube un eskalon; toma mujer, abaşa un eskalon.</p>	<p>Toma un socio, sube un escalón; toma mujer, baja un escalón</p>	<p>Hace alusión a que se busque un socio de mejor nivel social y una mujer de clase inferior</p>
<p>¿Para ken es esta paparronaⁿ¹⁰? Para mi senyora suegra. ¿Para ken es esta paparricaⁿ¹¹? Para mi nuera</p>	<p>¿Para quién es esta patatona? Para mi señora suegra. ¿Para quién es esta patatita? Para mi nuera</p>	<p>Hace alusión al trato inequitativo entre suegras y nueras</p>
<p>Ken no esta ambezado a yevar bragasⁿ¹², la kostura le faze yarasⁿ¹³</p>	<p>A quien no acostumbra a llevar pantalón la costura le hace llagas</p>	
<p>Kien ve al guerkoⁿ¹⁴, le keda el cestoⁿ¹⁵</p>		
<p>¿Para ke keres las paras?ⁿ⁴ ¿Para la vejez o la mensevezⁿ¹⁶?</p>	<p>¿Para qué quieres el dinero? ¿Para la vejez o la juventud?</p>	
<p>Lo ke no se faze el dia de la boda, no se faze a ninguna ora</p>	<p>Lo que no se hace el día de la boda no se hace en ningún otro momento</p>	
<p>Kon kaza yena, presto se giza la sena</p>		
<p>Vos te fraguas kastiyos en Sefaradⁿ¹⁷</p>	<p>Tú te fábricas castillos en España</p>	<p>Hace referencia a hacerse de falsas ilusiones</p>
<p>¡Guay! de la barka ke tiene munços kapitanes</p>	<p>¡Ay de la barca que tiene muchos capitanes!</p>	
<p>Asegun la barka, biene la fortunaⁿ¹⁸</p>		
<p>Munços i buenos anyos i de novia ke te veyamos</p>	<p>Muchos y buenos años y de novia que te veamos</p>	<p>Fórmula de agradecimiento que se da a las jóvenes casamenteras</p>

Yo se un salmo, el hazán ^{n.19} save dos	Yo sé un salmo, el cantor de la sinagoga sabe dos	
Entre «toma el gayo» y «daka el gayo» kedan plumas en la mano	Entre «gallo aquí» y «gallo allá» quedan plumas en la mano	
En lo oscuro todo es uno	En lo oscuro todo es lo mismo	
Saporta al ke nada le emporta		
Besa la mano ke keres ver kortada	Besa la mano que quieres ver cortada	
El Dio da barva onde no ay keşada		

Notas

1. ↑ *mosafir* (del turco *misafir*): invitado
2. ↑ *gamelyo*: camello
3. ↑ *Saltar a: a b paras*: dinero
4. ↑ *yeşil*: verde
5. ↑ *yaprak*: hoja
6. ↑ *kaler*: ser necesario, ser preciso
7. ↑ *paças*: patas
8. ↑ *aboltar*: tornar, volver, voltear
9. ↑ *paparrona*: aumentativo de patata
10. ↑ *paparrica*: diminutivo de patata
11. ↑ *bragas*: pantalón
12. ↑ *yaras*: llagas
13. ↑ *guerko*: Diablo, infierno
14. ↑ *cesto*: gesto
15. ↑ *mensevez*: juventud, mancebía
16. ↑ *Sefarad*: España
17. ↑ *fortuna* (del turco *firtin*): tormenta, percance, sinsabor, infortunio
18. ↑ *hazán*: cantor de la sinagoga

Apellidos judíos en España

En la lista, publicada por el Gobierno español, hay 5220 apellidos sefardíes. Algunos de ellos son más populares que otros. A continuación una selección de los más habituales:

A: Abraham, Acevedo, Acosta, Aguado, Aguiar, Aguilar, Alarcón, Alba, Aldana, Alcalá, Alegre, Alfonso, Alfaro, Almeida, Alonso, Álvarez, Amigo, Amado, Amaya, Aranda.

B: Baltasar, Báez, Barral, Barrios, Beato, Benavente, Benítez, Bernal, Bravo, Bueno, Bermejo.

C: Cabrera, Calvo, Camacho, Campo, Cantos, Carrasco, Carrillo, Carvajal, Castellanos.

D: Delgado, Diego, Díez, Díaz, Duque, Domínguez, Durán, Dorado, Duarte.

E: Enrique, Enríquez, Espejo, Esperanza, Espinosa, Escudero, Esteban.

F: Fajardo, Fernández, Ferrer, Ferrero, Figueroa, Flores, Fuentes, Fuertes.

G: Gálvez, García, Gato, Garzón, Gil, Gimeno, Giménez, Gómez, Granado, González, Gutiérrez.

H: Haro, Henríquez, Hernández, Heredia, Holgado, Herrera, Huerta, Hurtado.

I: Ibáñez, Israel, Izquierdo.

J: Jaén, Jiménez, Jimeno, Jorge, Juárez, Julián.

L: Lázaro, Leal, Lara, Larios, Leiva, León, Lima, Linares, Lobato, Lobo, López, Lorca, Lorenzo.

M: Madrid, Madrigal, Macías, Machado, Manuel, Márquez, Marchena, Marcos, Martínez, Marín.

N: Nájera, Navarro, Navas, Nieto, Núñez.

O: Ocampo, Ochoa, Olivos, Olmos, Oliva, Ordóñez, Olivares, Orellana, Ortega, Ortiz.

P: Pacheco, Padilla, Palma, Palomino, Pardo, Paredes, Pareja, Parra, Paz, Pascual, Pedraza, Pena, Pérez.

Q: Quirós, Quemada.

R: Ramírez, Ramos, Real, Rey, Reina, Ribera, Ricardo, Rivero, Robles, Roca, Rivas, Rodríguez, Ruiz.

S: Salgado, Salinas, Salas, Salazar, Salcedo, Salvador, Sánchez, Sancho, Serra, Serrano, Sierra, Silva.

T: Talavera, Toledo, Torre, Torres, Trigo.

U: Úbeda, Uría, Urrutia.

V: Valero, Valle, Vara, Varela, Vargas, Vázquez, Vega, Velázquez, Vera, Vergara, Villanueva, Vidal.

Z: Zalazar, Zaragoza, Zúñiga.

Escudos de la Santa Inquisición



En Villanueva de Odra



En Padilla de Abajo

La **expulsión de los judíos de España** fue ordenada en 1492 en Castilla y en Aragón por los Reyes Católicos mediante el Edicto de Granada. Dicho edicto especifica tres razones para su **expulsión**:

- (1) el peligro de los judaizantes, es decir, de que perviertan cristianos en las erróneas enseñanzas del judaísmo;
- (2) la religión **judía** pasa a ser considerada legalmente perversa; y, por último,
- (3) las prácticas usureras de los **judíos**.

La encargada de juzgar y expulsar al pueblo judío fue la Santa Inquisición. Dos de los pueblos de la zona que se encargaron de estos menesteres fueron Villanueva de Odra y Padilla de Abajo. Aún hoy en día, se conservan los escudos de los inquisidores.

¡Qué pena!

Casas de origen judío en Guadilla de Villamar



1



2

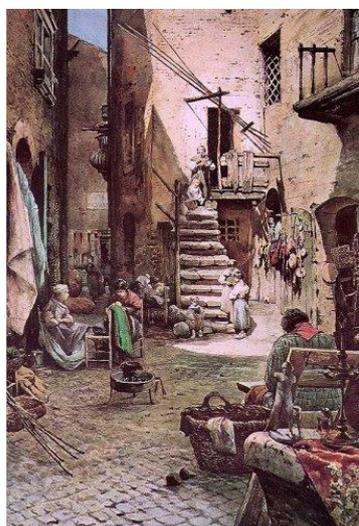


3



4

Casas de origen judío en Guadilla de Villamar.



(a)

Casas de origen judío en ciudades europeas.

Las casas de origen judío en Guadilla se hallan en tres zonas. Dos en la calle Alta (2 y 3), otra en la Plaza (1) y una cuarta en la calle Mayor, en los Arrabales (4).

En la casa nº 3, propiedad de los herederos de Braulio Andrés, hay un patio interior similar al de la foto (a). Hay una escalera por la que se sube a las habitaciones superiores.

La calle Mayor fue el lugar donde más casas judías hubo, las cuales ya han desaparecido al suplirlas por otras más modernas. Todas ellas tuvieron un patio o bien en la entrada o en la trasera que daba al sur. Recuerdo que en dicho patio solía estar el gallinero y el horno para la cocción del pan.

La nº 4 es propiedad de Manuel Andrés y es la única que aún está en pie.

Una de las familias judías que hubo en Guadilla fue la de Santacruz. Procedía de Vizcaya. Se instaló primeramente en Hinojal de Riopisuerga, después en Guadilla de Villamar y por último en Villadiego. En el portal de *Pares* (Portal de Archivos Españoles, Ministerio de Cultura y Deporte) de los tres pueblos podéis encontrar más detalles.

Un saludo

Guadilla de Villamar, julio de 2021

Javier Ortega González

Villamar42@hotmail.com